

ユニット22

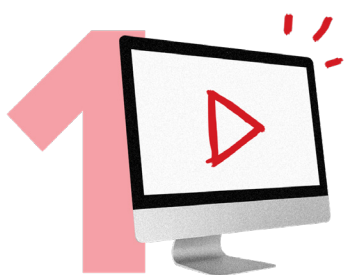
//Unidade 22

日本へ 行ったら

Se eu for para o Japão...



Plano de estudos



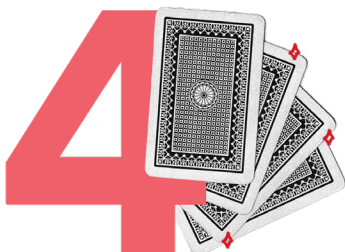
O primeiro passo é **ler**, várias vezes, as frases e rever a aula caso tenha ficado com dúvidas, compreendendo o vocabulário e as estruturas das frases, até você conseguir ler e entender tudo com facilidade.



O segundo passo que você deve fazer é **ler e escutar o(s) áudio(s), ao mesmo tempo**, várias vezes, para internalizar os padrões de pronúncia nativa e memorizar vocabulário.



O terceiro passo é **ler, escutar e repetir** as frases isoladas, que estão disponíveis para download, até se acostumar com a pronúncia



O quarto e mais importante passo é a prática com o **Memorization Hack**: Memorizar e internalizar de maneira definitiva todo o conteúdo.

Nesta unidade:

Você já está na reta final da Segunda Onda, mas ainda há muito conteúdo que você pode adquirir para deixar as suas conversas mais ricas! Afinal, só falar sobre o clima no dia a dia com os seus vizinhos não dá, né?

Como falar coisas que você ouviu alguém dizer? Como transmitir algum recado deixado no telefone? Como conversar sobre possibilidades, suposições, sobre o que poderia acontecer se você decidisse viajar para o Japão? Fique tranquilo, tranquila, porque você vai aprender tudo isso nas aulas de らくらく文法 desta unidade! Na primeira aula, vai ver como funciona o 「～って」, já visto em diálogos de outras unidades e usado para citar algo que você ouviu de alguém ou para explicar o que é um objeto, quem é uma pessoa, etc. Já na segunda aula, você vai estudar como falar sobre suposições e hipóteses por meio da estrutura 「～たら～」, que tem uma função semelhante ao nosso “se...” do português.

Nas aulas de 日本語会話, você vai entender esses conhecimentos na prática, em situações vividas pelo Felipe. No primeiro diálogo, ele pergunta à professora Yamada sobre uns kanji estranhos que viu recentemente. No segundo diálogo, a conversa entre o Felipe e a Nanami é sobre o que fariam caso arrandassem um namorado, uma namorada. Essa é a oportunidade perfeita para descobrir como falar sobre suposições, né?

Na aula de 発音タイム, você vai saber como dizer algumas expressões da língua japonesa mais facilmente, já que vai compreender como funcionam as suas formas contraídas. Essas formas aparecem com muita frequência em conversas do cotidiano, por isso, preste bastante atenção!

No ネイティブ日本語, por meio de um minidiálogo, você vai ter contato com algumas expressões que talvez ouça ao comer num restaurante. Assim, quando precisar já fica atento, atenta ao que os atendentes podem perguntar e vai saber como respondê-los.

Para finalizar, um apanhado dos kanji vistos nas aulas de 漢字マスター: kanji sobre localização, movimentação e também algumas palavras usadas em explicações ou em sala de aula.

Vamos lá?

Ao longo desta unidade, você estará mais próximo de:

- Aprender a fazer perguntas e explicitar as suas dúvidas sobre algum assunto;
- Repetir o que ouviu alguém dizer;
- Utilizar formas contraídas;
- Falar sobre suposições;
- Utilizar expressões que indicam condições para algo acontecer;
- Entender o que atendentes de um restaurante poderiam falar e saber como respondê-los.

Palavras-chave

- Escrita antiga de kanji;
- Citação;
- Formas contraídas;
- Suposições;
- Condicional (“se” ou “quando”);
- Linguagem de atendimento.

DIA 01 | NK & MH

/日本語会話/

にほんごかいわ 1

この かんじ、
 どうやって
 読みます か

Como se lê este kanji?

Quando se está estudando um novo idioma é comum surgirem dúvidas sobre os mais diversos assuntos: como se diz isso? Como se escreve isso? Como se lê aquilo? Neste diálogo, o Felipe vai passar por esta situação ao se deparar com kanji novos num documento da faculdade. Preste atenção no modo como ele detalha o momento em que a dúvida surgiu e como a professora responde. Assim, você aprende a contextualizar as suas perguntas, fazendo com que as outras pessoas te compreendam mais facilmente!

1. はい、質問 がある 人。

Então, quem tem perguntas?

2. 先生、質問 があります。 こうぎ の テーマ と かんけい な
 い んですが...

Professora, tenho uma pergunta. Apesar de não ter relação com o tema
da aula...

3. いいです よ、 フェリッペさん。 何 です か。

Tudo bem, Felipe. O que é?

4. あの、さいきん、 大学 の しょるい を 読みました。 そこ に
大学 の 名まえ が 書いて ありました が、 「大学」 の かん
じ じゃなくて ほか の かんじ でした。

Então, recentemente, li um documento da faculdade. Ali estava escrito o
nome da faculdade, mas no lugar (do ideograma) de “faculdade” tinha
outro kanji.

5. その かんじ、 どうやって 読みます か。

Como se lê esse kanji?

6. あっ、なるほど。 それ も「だいがく」って 読みます よ。 で
も、 古い 書き方 です。

Ah. Esse kanji também se lê como “faculdade”. Mas é uma forma de
escrita antiga.

7. へえ？ 古い 書き方 です か。

Nossa! Forma de escrita antiga?

8. そう です よ。 ふつう は あまり つかわない けど、 ときどき
出ます ね。

Isso mesmo. Normalmente, não usamos muito, mas de vez em quando, aparece.

9. ほか の かんじ も あります か。

Há outros kanji?

10. あります よ。 大學の「學」以外に「國」 や 「嶋」 や 「高
い」 など、 いろいろ あります。 また、みょうじ にも つかい
ます よ。

Sim. Além do “gaku” de “faculdade”, “país”, “ilha”, “caro”, tem vários. Outra coisa: também usamos em sobrenomes.

11. へえ？ おもしろい です ね。 はじめて ききました。

Nossa! Que interessante, né? Primeira vez que eu ouço.

Só em japonês

1. はい、質問がある人。
2. 先生、質問があります。こうぎのテーマと関係ないんですが...
3. いいですよ、フェリッペさん。何ですか。
4. あ、さいきん、大学のしゅるいを読みました。そこに大学の名まえって書いてありますが、「大学」のかんじじゃなくてほかのかんじがありました。そのかんじ、どうやって読みますか。
5. あっ、なるほど。それも「大学」って読みますよ。でも、古い書き方です。
6. へえ？古い書き方ですか。
7. そうですよ。ふつうはあまりつかわないけど、ときどき出ますね。
8. ほかのかんじもありますか。
9. ありますよ。大学の「學」以外に「國」や「嵐」や「高い」など、いろいろあります。また、しめいにもつかいますよ。
10. へえ？おもしろいですね。はじめてききました。

/らくらく文法/

らくらくぶんぽう 1

「って」 引用助詞 (いんようじょし)

「って」 de citação

Há situações em que é preciso transmitir a outra pessoa, uma informação que te disseram. Às vezes, você quer reforçar o que está falando, indicando que mais alguém disse a mesma coisa. Nesses casos, em japonês, você pode utilizar o 「って」 para citar a fala de alguém, um texto escrito ou até o que você está pensando e sentindo. Essa partícula pode vir seguida por algum verbo ou não.

Para utilizá-la é bem simples: basta colocá-la após a frase que vai ser repetida. Para que ela possa conectar com essa frase, é necessário que os verbos estejam nas formas do dicionário, na forma ～ない, na forma ～た, ou na forma ～なかった. Para se ligar a outras palavras, não é necessário acrescentar nada. Veja alguns exemplos:

1. 先生 は 来週、日本語 の テスト が ある って 言った よ。

O(a) professor(a) disse que na semana que vem haverá prova de japonês.

2. この レストラン は にんきだ って 聞いた よ。

Dizem que esse restaurante é muito popular.

3. さいふ に おかね が ある って言った じゃない?

Você não disse que tinha dinheiro na carteira?

4. 「私 の どりょく は おだ だった」って 言ったら、こまるよ。

Se disser que “meu esforço foi inútil”, vou ficar chateado, viu!

5. 日本 に 住んでる いとこ は 私 が 日本 に 来たら、家にとめて くれる って。

A minha prima que mora no Japão diz que se eu vier ao Japão, posso ficar na casa dela.

6. たろうくん は しょうらい 医者 に なりたい って。

O Tarou disse que, no futuro, quer ser médico.

7. 日本 に ひっこし した ばかり の 友だち から メール が届いた。もう 仕事 してる って。

Recebi um e-mail (uma mensagem) de um amigo que acabou de se mudar para o Japão. Ele disse que já está trabalhando.

8. 先生 は シャドーイング っていう れんしゅう も したらペラペラ に なれる って。

O professor disse que se também fizermos o exercício chamado Shadowing, conseguiremos nos tornar fluentes.

Além de ser utilizado para citar o que foi dito, você usa 「って」 quando quer explicar algum assunto ou perguntar sobre algo que foi dito. Neste caso, utilizamos no lugar da partícula は para indicar o assunto. Observe algumas frases em que o って possui essa função:

9. ニート って、仕事 も してなくて、勉強 も してない 人です。

*NEET são pessoas que não estão trabalhando nem estudando. **

* NEET corresponde a uma sigla em inglês, vinculada à expressão “not in education, employment, or training”.

10. なるひと さま って 日本 の だい126 代 てんのう です。
Sua Majestade Imperial Naruhito é o centésimo vigésimo sexto imperador do Japão (o imperador da centésima vigésima sexta geração).
11. あそこ に 「待合室」って 書いて あります。あれ って どう
 いう いみ です か。
Lá está escrito “待合室”. O que significa?
12. 「ぼく の オレンジ の 木 」って いう ブラジル の 本 は
 日本 や 韓国 で 有名だ って。
Ouvi dizer que o livro brasileiro chamado “O Meu Pé de Laranja Lima” é famoso no Japão, na Coreia do Sul, etc.
13. キロって、キログラム か キロメートル の りゃくご です。
“Kiro” é a abreviação de quilograma ou de quilômetro (em japonês).
14. 大学 の はるやすみ って、いつから いつまで だっけ？
As férias de primavera da faculdade vão até quando mesmo?

DIA 03 | HT & MH

/発音タイム/

はっおんタイム

ことばの
しゅくしょう

Reduções da oralidade

Anteriormente, você viu as formas contraídas de algumas expressões e estruturas gramaticais. Usar essas formas mais curtas é bem mais prático, justamente por serem mais rápidas de dizer. Além disso, tornam a sua interação (principalmente com pessoas mais próximas) mais natural e espontânea. Por essa razão, que tal conhecer mais algumas formas práticas de falar estruturas que você já aprendeu?

〜と(いう) → 〜って

Você se lembra do uso da partícula de citação と? Você viu que ela pode ser utilizada com verbos como 言う、思う、書く, etc. Você também já viu a forma って usada nas mesmas situações, né? É possível substituir uma por outra em várias situações, porque o って é, na realidade, a forma contraída da partícula と. Agora, veja alguns exemplos das duas formas:

1. フェリッペさんは 来年 ブラジル に 帰る と 聞きました。
Ouvi dizer que o Felipe voltará para o Brasil no ano que vem.

2. フェリッペさんは 来年 ブラジル に 帰る って。
Ouvi dizer que o Felipe voltará para o Brasil no ano que vem.
3. 「ヨドバシカメラ」 が 日本一の でんきせいひん の 店
だと 言われてます。
Dizem que a loja chamada “Yodobashi Camera” é a melhor loja de eletrônicos do Japão.
4. 「ヨドバシカメラ」 が 日本一 の でんきせいひん の 店だ
って言われてる。
Dizem que a loja chamada “Yodobashi Camera” é a melhor loja de eletrônicos do Japão.
5. 昨日 の インタビュー で、アジカン が 新しい 歌 を
リリースする って。 *
- Na entrevista de ontem, o Asian Kung-Fu Generation disse que iria lançar uma nova canção.*

* アジカン é o りゃくご da banda japonesa アジアン・カンフー・ジェネレーション, famosa por lançar várias músicas de animes.

～てはだめ・ではだめ → ～ちゃだめ・じゃだめ

Você já estudou a estrutura ～ては だめ です, lembra? É usada quando você precisa dizer que algo é proibido. Pode falar de um modo ainda mais curto e informal, dizendo ちゃだめ ou じゃだめ em seu lugar. Essa variação depende da forma original: se for てはだめ, você usa a forma ちゃだめ no lugar. Mas se for ではだめ, substitui por じゃだめ. Veja alguns exemplos comparando as duas formas:

6. ここ には ゴミ を すてては だめ です よ。ちゃんと
ごみ を わけて、すてましょう。
*É proibido jogar o lixo aqui. Vamos separar o lixo direito e jogar
fora.*
7. ここ には ゴミ、すてちゃ だめ だよ。ちゃんと ごみ を
わけて、すてよう ね。
*É proibido jogar o lixo aqui. Vamos separar o lixo direito e jogar
fora.*
8. は が 痛い とき、つめたい もの を 飲んで は だめ
です よ。
*Quando o seu dente estiver doendo, não pode tomar coisas
geladas, viu!*
9. は が 痛い とき、つめたい もの 飲んじゃ だめ だよ。
*Quando o seu dente estiver doendo, não pode tomar coisas
geladas, viu!*
10. ビール 飲んだら、うんてんしては だめ ですよ。タクシー で
帰りなさい。
*Se você beber cerveja, não vai poder dirigir, viu! Volte para casa
de táxi.*
11. ビール 飲んだら、うんてんしちゃ だめ だよ。タクシー で
帰りなさい。
*Se você beber cerveja, não vai poder dirigir, viu! Volte para casa
de táxi.*

DIA 04 | NK & MH

/日本語会話/

にほんご かいわ 2

かのじょが
できたら

Quando ou se arranjar uma namorada

Você tem namorado, namorada? Marido, esposa? Se não, o que você faria quando ou se namorasse, casasse? Nesta aula de 日本語会話, você vai acompanhar um diálogo entre o Felipe e a Nanami discutindo sobre esse assunto, fazendo suposições para quando esse momento chegar. Preste bastante atenção em como os dois personagens falam sobre essas suposições, está bem? Entender essa conversa vai ser importante para que você possa dizer, em japonês, o que faria se outras coisas acontecessem. Preparado, preparada?

1. あっ! フェリッペさん、かのじょ っている んだっけ?

Ah! Felipe, você tinha dito que tem uma namorada?

2. ブラジル に いた ときは かのじょ いた けど、日本 に 来て

から わかれちゃった。

Quando estava no Brasil tinha, mas depois de vir para o Japão, acabamos nos separando.

3. あっ、マジ？ ざんねん だね。
Ah, sério? Que pena.
4. まあ、しょうがないよ。
Bom, fazer o quê?
5. で、それから、ずっと ひとり なの？
E, desde então, você está sozinho?
6. そう、ひとり。でも、かのじょ ぼしゅうちゅう。 ななみさん
は？
Sim, tô sozinho. Mas estou à procura. E você, Nanami?
7. 私 も かれし いない。 もう すぐ 25さい に なる し、 はやく
けっこん したいな。
Eu também não tenho namorado. Daqui a pouco, vou fazer 25 anos, quero casar logo!
8. え？ もう けっこん したい の？ ぼく は かのじょ が
できたら、 いっしょ に 旅行したいな。
Nossa! Você já quer se casar? Se eu tivesse uma namorada, queria viajar com ela.

9. 旅行って いい よね。私 も かれし が できたら いっしょに
ディズニーランド 行ったり、デート に 行ったり したい な。
Viajar é bom, né? Se eu tivesse um namorado, queria ir à Disney, sair para um encontro, etc.
10. ちなみ に、りそう の かれし って、どんな 人?
Falando nisso, qual é o seu tipo de homem ideal?
11. え? どんな 人って... えっと...。やっぱり やさしくて、
おもしろい 人が いい かな。あと、あんてい した
しゅうしょく に ついていたら、あんしん。フェリッペさん は?
Ahn? Que tipo de pessoa? Bem... Com certeza, alguém que seja bondoso e interessante seria bom. E se ele tiver um emprego estável é melhor. E você, Felipe?
12. うん、りそう の かのじょって、ない と思う。でも、
旅行が好き だったら、さいこうかな。
Hum... Acho que não tenho uma imagem de mulher ideal. Mas se ela gostar de viajar é melhor, né?

Só em japonês

1. あっ！フェリッペさん、かのじょ っ て いるん だっけ？
2. ブラジル に いた と き は かのじょいた けど、日本 に 来てから わかれちゃった。
3. あっ、マジ？ざんねん だよな。
4. まあ、しょう が ないんだ。
5. で、それから ずっと ひとり なの？
6. そう、ひとり。でも、かのじょ ぼしゅうちゅう。ななみさん は？
7. 私 も かれし いない。もうすぐ 25さい に なる し、はやく けっこん したいな。
8. え？もう けっこん したい の？ かのじょ が できたら、いっしょ に 旅行したい な。
9. 旅行って いい よね。私 も かれし できたら、いっしょに ディズニーランド 行ったり、デート に 行ったり したい な。
10. へえ？そう 思う の？
11. ちなみ に、りそう の かれし って、どんな 人？
12. え？どんな 人？ えっと…。やっぱり やさしくて、おもしろい のが いい かな。あと、あんてい した しゅうしょく に ついていたら、あんしん。フェリッペさん は？
13. うん、りそう の かのじょって、ない と 思う。でも、旅行が好き だったら、さいこうかな。

DIA 05 | RB & MH

/ らくらく文法 /

らくらくぶんぽう 2

「～たら～」

“Se” ou “quando”

Você é aquele tipo de pessoa que fica imaginando o que faria se ganhasse na loteria, morasse no Japão, tivesse o emprego dos sonhos? Mesmo que você não pense nisso com frequência, é muito comum imaginar como seria se algo que desejamos se tornasse realidade.

Na aula de らくらく文法 desta unidade, você vai aprender a falar “se” e “quando” utilizando a flexão ～たら. Esta estrutura é usada para indicar condições, suposições e até ações no futuro, porque pode ter o sentido de “quando” e “se” algo acontecer.

Importante: quando usada com uma frase no passado, essa flexão indica qual foi a situação necessária para que outra ocorresse. Veja um exemplo:

1. 昨日、食事 したら、 気持ち が 悪く なりました。
Quando comi ontem, fiquei meio enjoado.

Nesse exemplo, a pessoa que fala precisou comer para que a ação de ficar enjoado se concretizasse.

Para utilizar essa estrutura é necessário, primeiramente, flexionar o verbo para a forma た e, em seguida, acrescentar o ら. Você vai notar que há uma ordem entre a condição e a consequência. Ou seja, a frase em que você utiliza a flexão ～たら sempre deve ser um acontecimento anterior à outra frase. Agora, vamos aos exemplos:

2. ゆうびんきょく に 行ったら、もう 閉まっていた。
Quando fui à agência dos Correios, já estava fechada.
3. 全員 あつまったら、ちゃんと せつめい します。
Quando todos se reunirem, explicarei direito.
4. 日本語 を 話す の が じょうず に なったら、日本 に
りゅうがく したい です。
*Quando eu ficar fluente em japonês, quero fazer um intercâmbio
no Japão.*
5. 会社 に ついたら、すぐ 電話 して ください。
Quando chegar à empresa, me ligue imediatamente, por favor.
6. 10時 に なったら、行きましょう。
Quando derem 10 horas, vamos!

Você deve ter notado que os exemplos anteriores são condições muito prováveis ou com plena certeza de acontecer. Por exemplo, na frase 「10時 に なったら、行きましょう」 não há como pensar “se derem 10 horas, vamos!”, já que a indicação aqui deve ser “quando derem 10 horas, vamos!”. Portanto, quando a situação é baseada em alta probabilidade ou na certeza de um acontecimento, você pode associar Vたら com “quando”.

A partir daqui, você vai ver exemplos em que essa flexão tem o sentido de “se”: algo que se imagina, que tenha menor probabilidade e incerteza ou algo que, talvez, não ocorra tão cedo. Por exemplo, em “se eu fosse rico, viajaria ao Japão várias vezes.”, na primeira parte da frase (“ficar rico”) não há previsão nem certeza de que isso ocorra. Apesar disso, você pode imaginar o que poderia ser feito caso isso se realizasse – ou seja, faz uma suposição. É comum que essas suposições sejam acompanhadas de もし. Uma dica é que esse もし é outra maneira de expressar o nosso “se” do português. Veja alguns exemplos:

7. 今、出なかったら、ひこうき に まにあわない。
Se não sair agora, não dará tempo de pegar o avião.
8. もし 7月 に きゅうか が とれたら、どっか 旅行 に 行こう？
Se você conseguir tirar folga em julho, vamos viajar a algum lugar?
9. 子ども が できたら、どんな 名まえ を つけたい？
Se você tiver um(a) filho(a), que nome pretende dar a ele(a)?
10. いそがしかったら、言って ください。てつだいます から。
Se você estiver ocupado, me diga, por favor, porque eu te ajudo.
11. もし 日本 へ 行ったら、まず あきはばら へ 行きたい です。
Se eu for ao Japão, primeiramente quero ir a Akihabara.
12. もし おかね持ち に なったら、せかい 旅行 したい です。
Se eu ficasse rico, queria viajar o mundo.
13. もし たからくじ に あたったら、何 を したい です か。
Se você ganhasse na loteria, o que gostaria de fazer?

DIA 06 | NN & MH

/ネイティブ日本語/

ネイティブにほんご

せっきゃく
ようご

Como os atendentes falam?

Quando se trabalha atendendo pessoas é comum falar de um jeito mais formal, educado, cordial, né? No Japão não é diferente. No entanto, no japonês há palavras específicas de atendimento a um cliente e outras muito mais formais do que as que você viu até aqui.

Neste primeiro momento, não é necessário que você aprenda a falar ou use linguagens de trabalho, mas é interessante reconhecer e entender essas situações para que você não tenha problemas ao ser atendido, atendida no Japão. Por essa razão, nesta aula de ネイティブ日本語, você vai acompanhar um minidiálogo entre um atendente de restaurante e um cliente. O objetivo aqui é que você perceba como eles costumam nos atender e como você pode responder e fazer o seu pedido. Vamos lá?

1. A: いらっしゃいませ。何名様ですか。
Seja bem-vindo/bem-vinda. São quantas pessoas?
2. B: 三人です。
Três pessoas.

3. A: 三名様ですね。かしこまりました。ではお席にご案内します。こちらへどうぞ。
Três pessoas, né? Entendido! Eu vou levá-los até seus lugares. Por favor, por aqui.
4. B: すみません!
Com licença!
5. A: 失礼します。ご注文お決まりですか。
Com licença. Vocês já decidiram o pedido?
6. B: はい。えっと…。このステーキ二つと、このセット一つ、あと、ドリンクバーも三人にお願いします。
Sim, hum... Dois deste bife, um deste combo e drink bar para três pessoas, por favor.
7. A: はい。和牛ステーキふたつ、スペシャルセットひとつ、ドリンクバー、みっつですね。かしこまりました。少々お待ちください。
Ok. Dois bifes wagyu, um combo especial e três drink bar, não é? Entendido. Espere um momento.

DIA 01A 06 | KM & MH

/漢字マスター/

かんじマスター

世界、地図

Mundo & mapa





明るい、暗い

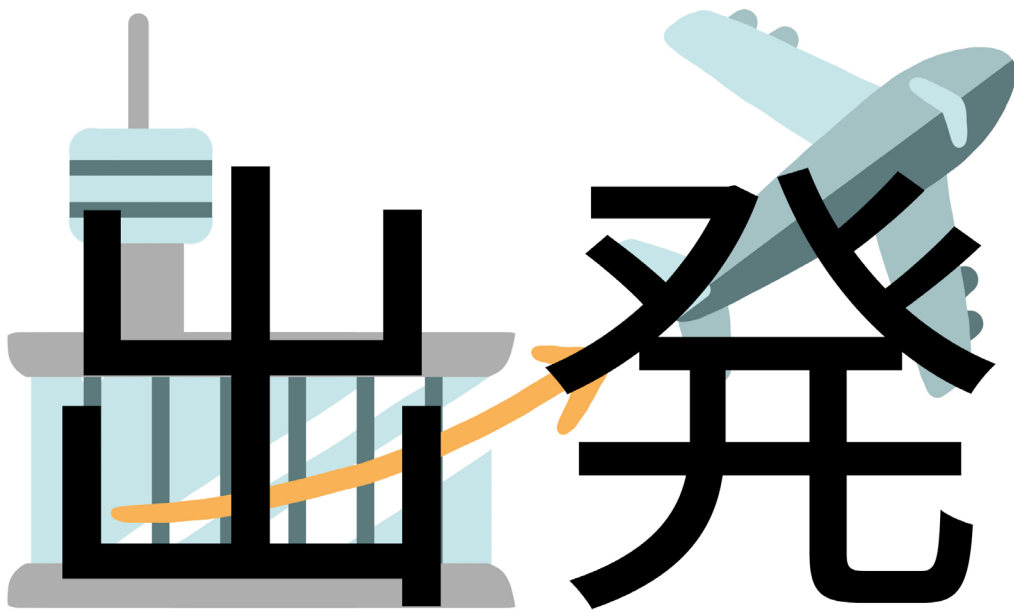
Claro & escuro





出発、到着

Partida & chegada





東京、大阪、 京都

Tóquio, Osaka & Quioto







上手、下手

Habilidoso & inábil (não habilidoso)





正しい、
考える、答える

Correto, pensar & responder

正しい



答える